

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 53

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

A Messieurs les Dr-Médecins, Mesdames et Mesdemoiselles Dr-Médecins, Soeurs, Diaconesses, Infirmières, Infirmiers.

Le Comité central de l'Alliance suisse des Samaritains, se fait un devoir et un plaisir de vous adresser l'hommage de sa reconnaissance pour les innombrables services que vous avez rendus à la cause du Secourisme.

Un très cordial affectueux merci pour votre aimable et si distinguée collaboration.

Bonnes fêtes et une heureuse nouvelles année.

**Au nom du Comité central,**  
Aug. Seiler, président central.

An die Herren Aerzte und an die Aerztinnen, an die Schwestern, Diakonissinnen, Krankenpflegerinnen und Krankenpfleger.

Es gereicht dem Zentralvorstand des Schweizerischen Samariterbundes zur angenehmen Pflicht, Ihnen seinen verbindlichsten Dank auszusprechen für die unzähligen Dienste, welche Sie dem Samariterwesen geleistet haben.

Herzlichen und innigen Dank für Ihre liebenswürdige und ausgezeichnete Mitarbeit.

Frohe Festtage und ein glückliches neues Jahr!

**Namens des Zentralvorstandes:**  
Aug. Seiler, Zentralpräsident.

#### Schlussprüfungen. Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Frieswil	Samariterkurs	Gasth. «Bären»	10. Jan. 20.00
Holderbank	Samariterkurs	Hotel «Forelle»	10. Jan. 20.00
Melchnau	Krankenpfl.-Kurs	«Linde»	10. Jan. 20.00
Sumiswald	Samariterkurs	Gasth. «Kreuz»	11. Jan. 14.30
Worben	Krankenpfl.-Kurs	«Worbenbad»	10. Jan. 20.00

#### Ostschweiz (Rayon III).

Uznach	Samariterkurs	Hotel «Falken»	11. Jan. 16.00
--------	---------------	----------------	----------------

#### Von der furchtbaren Explosions-Katastrophe bei Blausee-Mitholz,

die sich in der Nacht vom 19. auf den 20. Dezember ereignet hat, erfahren wir, dass die Samariter der Sektion Kandergrund etlichen Verwundeten die erste Hilfe leisten konnten. Einzelheiten über die Art der Hilfeleistungen sind uns allerdings noch nicht bekannt. Die ganze Bevölkerung, jung und alt, hat sich in bewundernswerter Weise für die von dem schrecklichen Unglück betroffenen Menschen eingesetzt. Wir, die wir nur aus der Ferne, durch die Presse und das Radio, von den gewaltigen Explosions etwas erfahren haben, können uns gar nicht recht vorstellen, wie schrecklich das für die betroffenen Familien gewesen sein muss, wenn es mitten in einer ruhigen Winteracht plötzlich an allen Ecken und Enden furchtbar krachte, wenn die Häuser erzitterten und Dächer weggetragen wurden, wenn vom gewaltigen Luftdruck Türen und Fenster eingedrückt wurden, wenn man mit Mühe und Not nur das nackte Leben retten konnte. Können wir uns in die Lage jener versetzen, die, nur notdürftig bekleidet, sich aus den brennenden Häusern retten mussten, die ohne Schuhwerk kilometerweit durch den Schnee waten mussten, über Felsblöcke hinweg, um aus der Gefahrenzone herauszukommen? Da hat die ganze Bevölkerung ein Samariterwerk getan, indem die Leute aufgenommen wurden, deren Heimstätten unbewohnbar geworden waren. Unter der Leitung der Präsidentin des Samaritervereins Kandergrund, Frau Kleinjenni, die gleichzeitig auch dem Frauenverein vorsteht, wurden die erforderlichen Anordnungen getroffen, um die von der Katastrophe Heimgesuchten mit dem Nötigsten zu versehen. Das Verbandssekretariat des SSB. hat unverzüglich eine Sendung Kleider, Wäsche und Woldecken abgehen lassen.

Unter den Toten, welche dieses Unglück gefordert hat, befindet sich der Vorstand der Station Blausee-Mitholz, A. Tschumi, der im Samariterverein Kandergrund das Amt des Sekretärs versehen hatte. Wir sprechen den betroffenen Familien unsere herzliche Teilnahme aus. Der Sektion Kandergrund gebührt die volle Anerkennung für die rasche und vorzügliche Hilfe, welche geleistet worden ist.

Wir sehen vor, in einer späteren Nummer nochmals darauf zurückzukommen.

#### Lors de l'épouvantable catastrophe d'explosion à Blausee-Mitholz

dans la nuit du 19 au 20 décembre, les samaritains de la section de Kandergrund ont donné les premiers soins à plusieurs blessés. Dans le moment nous ne connaissons pas encore les détails concernant les secours donnés. Toute la population, jeunes et vieux, a porté secours aux sinistrés d'une façon admirable. Nous autres qui avons appris seulement de loin, par la presse et par la radio, les nouvelles terrifiantes de cette catastrophe, avons de la peine à nous figurer ce que cela signifie, si, au milieu d'une nuit d'hiver paisible, on est réveillé par des détonations formidables, si les maisons sont secouées, les toits emportés, si la pression d'air enfonce les portes et les fenêtres, si l'on a juste le temps de se lever et de se sauver. Pouvez-vous nous mettre à la place de ceux et celles qui, à peine vêtus, durent fuir des maisons enflammées qui durent, les pieds nus, faire des kilomètres et des kilomètres dans la neige, traversant parfois des blocs de rochers afin de sortir de la zone du danger? On peut dire que toute la population a accompli une magnifique œuvre de secours en recevant ceux qui venaient de perdre leur foyer. Sous la direction de la présidente de la section des samaritains, Mme Kleinjenni, qui est en même temps à la tête de la société féminine, les dispositions nécessaires furent immédiatement prises, afin de pourvoir les sinistrés de l'indispensable. Le Secrétariat général de l'A.S.S. a envoyé tout de suite des vêtements, du linge et des couvertures de laine.

Parmi les victimes de la catastrophe nos amis samaritains de Kandergrund plaignent leur secrétaire, en la personne de Monsieur A. Tschumi, chef de gare de la station de Blausee-Mitholz. Nous exprimons aux familles éprouvées notre sincère sympathie. La section des samaritains de Kandergrund a droit à toute notre reconnaissance pour les secours prompts et excellents qu'elle a donnés. Nous avons l'intention d'y revenir dans un prochain numéro.

#### Am 1. Januar

sollte eigentlich jede Samariterin und jeder Samariter im Besitz des allgemein praktisch befundenen Taschen-Kalenders sein, um ihn gleich am Anfang des neuen Jahres in Gebrauch zu nehmen. Haben Sie den Ihrigen schon? Wenn nicht, so beeilen Sie sich, ihn bei Ihrem Präsidenten oder direkt beim Verbandssekretariat in Olten zu bestellen, Preis Fr. 2.25, Warenumsatzsteuer inbegrieffen. Bei Lieferung von 10 Exemplaren an franko.

#### Le 1<sup>er</sup> janvier

chaque samaritaine et chaque samaritain devrait être en possession de l'agenda, généralement trouvé si pratique, afin de l'utiliser dès le début de la nouvelle année. Avez-vous déjà le vôtre? Si non, hâtez-vous de le commander auprès de votre président ou directement au Secrétariat général à Olten. Prix: Fr. 2.25, impôt compris. Par commande de dix exemplaires à la fois, expédition franco de port.

#### Buon Anno!

Questo è l'augurio fervidissimo che, erompendo dal fondo dell'animo, mando alla grande Famiglia samaritana svizzera in genere, ed in particolar modo ai Samaritani... della mia giurisdizione! L'anno che sorge, vuol essere messaggero di lieti eventi per la causa samaritana nel Ticino. Ben 4 nuove Sezioni, eccezionalmente agguerrite, sorgono già entro il prossimo trimestre, rafforzando le nostre fila, a suprema smentita degli ignavi: Monito magnifico, esempio sublime per chi langue, vittime d'inconcepibile incomprensione. — E, con l'anno nuovo, novella fede si riaccenda nell'animo di tutte le mie dilette Sezioni, ad esempio luminoso che, nel Ticino e nella Mesolcina-Calanca, l'amore per il prossimo non rappresenta una definizione vaga, bensì un dovere profondamente sentito. Alle Samaritane ed ai Samaritani del mio Ticino, ai cui innumere voli e graditissimi auguri pervenutimi mi è impossibile rispondere individualmente, mando, attraverso le colonne di questo nostro organo ufficiale — affidato, ormai, alla zelante cura del tanto apprezzato nostro Segretario generale — il mio commosso ringraziamento. Ed al nuovo redattore, del cui immane sacrificio gli siamo infinitamente grati, al dinamico ed infaticabile amico Ernesto Hunziker, giunga gradita l'espressione della nostra affettuosa riconoscenza, così, come ricorderemo sempre con animo grato il distinto Redattore uscente, sig. Dr. Stampfli.

*Il Delegato della F.S.S. per il Ticino e la Mesolcina-Calanca.*